

**Dixième réunion des juges des cours européennes du travail
Stockholm, le 2 septembre 2002**

Le rôle de la négociation collective

Questionnaire

**General Reporter: Judge Harald Schliemann,
Federal Labour Court of Germany**

FRANCE

**Rapporteur National: Conseiller Bernard Boubli,
Cour de Cassation**

Remarques préliminaires

Le rôle et la place des négociations collectives dans le système juridique et dans les relations professionnelles diffèrent largement d'un pays à l'autre. Afin de placer cette discussion dans leur contexte, les suivants points sur le rôle des cours ou tribunaux du travail dans l'application des conventions collectives dans les différents pays ont été pris en compte dans la rédaction de ce questionnaire :

- * les conventions collectives sont juridiquement obligatoires dans certains pays et non pas dans d'autres;
- * les procédures de la négociation collective et les effets juridiques des conventions collectives sont amplement réglementés dans quelques pays et non pas dans d'autres;
- * certains tribunaux du travail connaissent essentiellement des conflits concernant des négociations ou des conventions collectives, et non pas de conflits individuels en rapport avec l'application de la loi, sauf si celle-ci les y autorise. Seuls les syndicats et non les travailleurs eux-mêmes ont en principe le droit de porter un cas devant le tribunal du travail;
- * les conventions collectives ont des effets erga omnes dans certains pays et sont applicables aux relations individuelles de travail concernant tous les travailleurs et employeurs compris dans leur champ d'application territorial ou sectoriel. Par contre, dans d'autres pays ils s'appliquent seulement aux travailleurs qui sont membres des syndicats signataires de l-convention et aux employeurs qui sont membres des organisations d'employeurs concernées. Aussi, l-extension de l-convention à des tiers est possible dans certains pays et non pas dans d'autres.

Preliminary remarks

The role and place of collective bargaining in both the overall legal and the industrial relations systems differ widely from one country to another. To place this discussion in context, the following contrasting patterns relating to the role of labour courts in the application of collective agreements have been taken into account in the preparation of this questionnaire:

- * collective agreements are not legally binding in some countries whereas they are in others ;
- * collective bargaining procedures as well as the legal effects of collective agreements are extensively regulated in some countries, while not in others;
- * some labour courts deal essentially with disputes arising from collective bargaining or from collective agreements, and not with individual disputes which arise from the application of a law, unless otherwise provided for in the law itself. Only unions, and not individual workers, in principle have the right to bring a case before the Labour Court;
- * collective agreements have erga omnes effects in some countries, and can apply to the individual employment relationships of all workers and employers included in their territorial or sectoral scope. On the contrary, in other countries they apply only to workers that are members of the unions that have signed the agreement, or to employers that are members of the respective employers' organization. Whereas extension to third parties is possible in some countries, it is not in others.

A. Le cadre juridique de la négociation collective The legal framework of collective bargaining

Prière de décrire brièvement le cadre juridique de la négociation collective dans votre pays:

Please describe the legal framework for collective bargaining in your country:

1. Normes constitutionnelles. La Constitution ou la loi fondamentale de votre pays consacre-t-elle le droit à la négociation collective ? Si oui, prière d'indiquer les dispositions pertinentes à cet égard

Constitutional provisions. Does your country's Constitution or Basic Law include the right to collective bargaining? If it does, please quote the relevant provisions

Préambule à la constitution du 27 octobre 1946. Principe reconnu de valeur constitutionnelle

.....
.....

2. **Législation** **Legislation**

- a. Prière d'indiquer si la négociation collective est réglementée par :
Please, indicate if collective bargaining in your country is regulated by:

i) Le Code du travail or une loi générale du travail
(e.g. en Espagne, le Statut des travailleurs) **YYY..**
The Labour Code or a general labour law
(e.g. the Workers' Charter in Spain)

ii) Une loi sur les négociations collectives **YYY..**
Law on collective bargaining

iii) Un convention cadre central **YYY..**
A framework (central) agreement

- b. Si votre pays n'a pas une loi sur les négociations collectives, est-ce que ce sujet est traité dans la loi civile (par exemple, le Code civil ou le Code des obligations) **YYY..**

If your country does not have a law on collective bargaining, is this subject dealt with under civil law?
(for example the Civil Code or the Code on Obligations)

- c. Dans quelle mesure les tribunaux du travail ont-ils joué un rôle décisif dans l'élaboration du droit à la négociation collective et la détermination des effets juridiques des conventions collectifs ?

To what extent have the labour courts played a decisive role in framing the right to collective bargaining and in determining the legal effects of collective agreements?

Réglementation par le code du travail (art L 131-1 et suivants).....
.....
.....

3. **Types de conventions collectifs** **Types of collective agreements**

- a. Y a-t-il une différence ou une distinction entre les conventions collectives nationales,

régionales, sectorielles (le ATarifvertrag@ allemand), dont les parties sont les syndicats et (associations d=employeurs; et les accords collectifs d=entreprise ou d=établissement (le ABetriebsvereinbarung@ allemand), conclus entre le conseil du travail ou le comité d=entreprise et l=entreprise?

Are there differences or distinctions between Acollective agreements@ at national, regional or sectoral level (the German ATarifvertrag@), i.e. collective agreements whose parties are trade unions and (associations of) employers; and Aenterprise collective agreements@ at the enterprise level (the German ABetriebsvereinbarung@), i.e. collective agreements between the works council and the enterprise?

1/ Tous les accords collectifs ayant le statut de convention ou accord collectif au sens des articles L 131-1 et suivants du code du travail sont exclus entre des employeurs ou des organisations patronales d'une part, et des syndicats des salariés d'autre part.

2/ De tels accords existent au niveau national, régional ou sectoriel et au niveau de l'entreprise.

.....
.....

- b. Y a-t-il dans votre pays d'autres types d'accords collectifs, dans le sens générique du terme? Lesquels ?

Are there any other types of collective agreements in your country? Please specify.

1/ Des accords conclus entre l=employeur et des institutions représentatives (comité d=entreprise)

2/ Des accords non limités aux seuls rapports du travail (retraite,)

.....
.....

4. Conditions de validité des conventions collectives : Pour être valides, y a-t-il des conditions légales que doivent remplir les conventions collectives, telles que:

Conditions of validity of a collective agreement: Does the law provide for certain requisites to be filled for a collective agreement to become legally binding, such as the following:

- a. L=approbation du gouvernement? **YYY...**
Governmental approval?
- b. Leur enregistrement? **YYY..**
Registration?
- c. Leur publication? *********
Publication?

Autre?
Other?

YYY..

Ou bien leur suffit-il d'être conclus pour être
valides en tant que telles ? En principe oui si acte écrit

YYY..

For a collective agreement to be valid, is its
conclusion enough?

5. Effets d'une convention collective Effects of a collective agreement

Qui est lié ou contraint par les conventions collectives? Les adhérents au syndicat et/ou à
l'association d'employeurs?

To whom are collective agreements and/or enterprise collective agreements or work agreements
binding or compulsory? Are they related to union membership and/or to the association of
employers?

Les adhérents des syndicats patronaux signataires
Les salariés des entreprises liées par la convention collective conclue par l'employeur ou
l'organisation d'employeurs.

.....
.....

6. Extension des conventions collectives Extension of collective agreements

Est-ce que dans votre système juridique il est possible d'étendre une convention collective aux non-
membres de l'organisation d'employeurs qui l'a signé, de manière qu'il produise des effets erga omnes
dans une branche d'industrie ou un secteur donné?

In your legal system, is it possible to extend a collective
agreement to non members of the employers' association
that has signed it so that it can have erga omnes effects
in a branch of industry or a sector?

a. En pratique, l'extension est-elle rare ou fréquente ?

Fréquente

Is extension frequently or rarely used in practice?

- b. Lorsque l'extension est possible :
When extension is possible:

- i) Quelle procédure doit être suivie pour qu'une convention collective soit étendue à des tiers?
What procedure has to be followed for an agreement to be extended to third parties?

.....

Conclusion en commission mixte paritaire et l'extension du Ministre du travail après avis de la Commission nationale de la négociation collective

.....
.....

- ii) Quelle est normalement la couverture des conventions collectives étendues (i.e. une province, une région, le pays)?
What is the usual coverage of an extended collective agreement (i.e. a province, a region, the whole state)?

Y.....En pratique le pays

B. Les parties à la convention collective **The parties to collective bargaining**

7. Quelles sont les parties à la convention collective? Syndicats? Associations de syndicats et/ou conseils du travail (the ABetriebsrat@ allemand) ou comités d'entreprise d'un côté ? Employeurs, entreprises, associations d'employeurs d'un autre côté ? Autres ?

Who are the parties of collective agreements? Trade unions? Associations of Trade Unions and/or works Council (the German ABetriebsrat@) on the one side? Employers, enterprises, associations of employers on the other side? Who else?

.....Employeur, plusieurs employeurs, organisation d'employeurs (syndicale ou non) d'une part
Syndicats représentatifs des salariés d'autre part.

.....
.....

8. Représentation des travailleurs par un syndicat **Workers' representation by a trade union**

- a. La représentativité syndicale est-elle une question importante dans votre pays?

OUIYYYYY

Is trade union representativeness an important issue in your country?

Si tel est le cas:

If so:

- i) Comment la représentativité syndicale en vue de la négociation collective est-elle déterminée aux différents niveaux (i.e. de l'établissement, l'entreprise, l'industrie ou la branche d'économie, un secteur professionnel ou au niveau national)?
How is the representativeness of a trade union for collective bargaining purposes determined at the different bargaining levels (i.e. the establishment, the enterprise, the industry or branch of economy, an occupational group or at national central level)?

Désignation des organisations confédérales représentatives au plan national

Etablissement de la représentativité au niveau de la négociation pour les autres en tenant compte des effectifs de l'ancienneté des cotisations, de l'indépendance, de l'activité du syndicat

Les syndicats représentatifs au plan national sont présumés représentatifs dans l'entreprise

.....
.....

- ii) Quelles procédures existent pour la solution des conflits en matière de représentativité syndicale? Les tribunaux du travail sont-ils compétents pour régler les conflits sur la reconnaissance d'un syndicat ou la représentativité syndicale en vue d'une négociation collective ? S'agit-il d'un sujet important dans votre pays?
What procedures are available to settle disputes, when trade union representativeness has been challenged? Are Labour Courts competent to settle disputes on union recognition or union representativeness for collective bargaining purposes? Is this an important issue in your country?

Compétence du juge de droit commun
Question importante

.....
.....

- b. En cas de multiplicité syndicale:

Where there is trade union multiplicity:

- i) Comment est organisée la représentation des travailleurs en vue des négociations collectives?
How organized is the workers' representation for collective bargaining purposes?

.....Toutes les organisations représentatives sont habilitées à négocier parfois, toutes être appelées à la négociation.

.

- ii) Les minorités syndicales ont-elles des droits concernant la négociation collective? Celle-ci est une question importante dans votre pays ? Y a-t-il une jurisprudence à ce sujet ?

Can minority unions claim collective bargaining rights? Is this an important issue in your country? Does your country have a case law on this issue?

..Non. Ce problème conduit les syndicats minoritaires à multiplier les actions contentieuses pour accéder à la représentativité

.

- iii) Est-ce qu'un syndicat peut adhérer à une convention collective déjà existante et qu'il n'aurait pas signé? Si c'est le cas, quels sont ses droits en tant qu'adhérent à la convention collective? Est-ce que, par exemple, le syndicat adhérent a le droit de locus standi devant un tribunal pour ester en cas de violation d'une convention collectif ?

Can a union join an existing collective agreement to which it has not originally been a signatory party? If it can, what rights does a union enjoy as a result of its adhesion to that agreement. For example, is the union recognized as locus standi before a tribunal to engage in litigation in case of breach of a collective agreement?

.Le syndicat non signataire peut adhérer à une convention déjà conclue.

Il une partie à l'accord collectif

.....

- c. Est-ce qu'un syndicat peut représenter des travailleurs non syndiqués, en vue d'une négociation collective ?

OUIYYYY

Can a union represent non unionized workers for collective bargaining purposes?

- d. Est-ce qu'une convention collective peut être applicable à des non syndiqués ?

.YYYYYUI

Can a collective agreement be applied to non union members?

- e. Quels droits et quelles obligations de procédure sont conventionnés aux Syndicats ayant signé une convention collective ? Par exemple:

Préavis de grève

What procedural rights and obligations are granted to Trade Unions that have signed a collective agreement? For example:

- i) Peuvent-ils initier un litige au nom des travailleurs? OUI.YYYYYY
Can they initiate litigation on the workers' behalf?
- ii) Peuvent-ils initier un litige en leur propre nom? .YYYYOUIY
Can they initiate litigation on their own behalf?
- iii) Autres
Others

- f. De quelles procédures et quels recours disposent dans votre pays les syndicats et les employeurs pour demander l'application d'une convention par l'autre partie ?

What procedures and recourses are available in your country for unions or employers to demand the enforcement of an agreement by the other party?

Action en exécution forcée devant les juridictions du travail
Action en responsabilité devant les juridictions de droit commun
Délit d'entrave (juge répressif) .

- f. Quelle solution peut être applicable en cas de violation d'une convention collective ? Est-ce que, par exemple, le tribunal du travail peut imposer une amende à la partie légalement tenue d'appliquer la convention ou lui ordonner de respecter?

What remedies are available when it is held that one of the parties is in breach of a collective agreement by which it is legally bound? For example, can a labour court impose a fine or issue an injunction in these cases?

OUI obligation de respecter la convention .

9. Accords d'entreprise ou d'établissement non signés par une organisation syndicale :

Work agreements concluded by a non union body:

- a. Prière d'indiquer si dans votre pays il existent des règles légales ou conventionnelles permettant la représentation de tous les travailleurs au niveau de l'entreprise ou de l'établissement, par une entité ou représentation élue par tous les travailleurs de l'entreprise ou de l'établissement, syndiqués ou non (e.g. conseils du travail, comités d'entreprise, représentants syndicaux, délégués du personnel). Si de telles entités ou représentations existent, comment sont-elles désignées ou élues ?

For your country, please indicate whether there are legal or collectively agreed rules that provide for the representation of all workers, at enterprise or establishment level, by a body elected by all the workers of the enterprise or the establishment whether unionized or not (e.g. works councils, enterprise committees, shop stewards, staff delegates). If such bodies exist, how are they appointed or elected?

Il existe un comité d'entreprise et des délégués du personnel élus par les salariés sur des listes présentées au 1er tour par les seuls syndicats représentatifs ..YYYYYYYYYY..

- b. Quelle relation - légale or de facto **B** existent entre ces entités ou ces représentations et les syndicats?

What kind of relationship - legal or de facto - exists between these bodies and the unions?

Les syndicats, outre qu'ils présentent les candidats, peuvent désigner un représentant au comité d'entreprise s'ils sont représentatifs .

- c. Quelle est la compétence spécifique de ces entités ou ces représentations, et dans quelle mesure peuvent-elles négocier des conventions collectives ou d'autres conventions ayant des effets juridiques, tel que les accords d'entreprise ou d'établissement (Betriebsvereinbarung)?

What specific competences do these bodies have, and to what extent can they negotiate collective agreements, or other legally binding agreements such as work agreements (Betriebsvereinbarung)?

Elles peuvent négocier des accords qui n'ont pas la nature d'accords collectifs au sens de la loi, et peuvent être résiliées unilatéralement par l'employeur.

.....

- d. Les accords d'établissement sont-ils courants dans votre pays? OUI

YYY..

Are enterprise collective agreements or work agreements

common in your country?

- e. Ces accords contiennent des règles ou des procédures pour le règlement de conflits sur leur interprétation ou application? OUI **YYY..**

Do these agreements include rules or procedures to settle disputes concerning their interpretation or application?

- f. L'application de ces accords peut-elle être demandée auprès du tribunal du travail? OUI **YYY..**

Can these agreements be enforced before a Labour Court?

Si c'est le cas:

If they can:

- i) qui peut porter le cas devant un tribunal? (e.g. un syndicat, le conseil du travail, un travailleur)
who can bring litigation before the Court? (e.g. a union, a works council, the individual worker)
.....Le syndicat
un travailleur ..

- ii) quelles mesures peut adopter le tribunal du travail pour faire appliquer ces conventions?
what measures can a labour court take to enforce these agreements?

.....- ordonner l'exécution forcée
- condamner l'employeur à réparation

C. **Le rôle et l'importance (politique) des conventions collectives** **The role and (political) importance of collective agreements**

- 10. S'il y a des données disponibles, prière de fournir des informations sur les aspects suivants:**
If data are available, please provide information on the following:

- a. Nombre de conventions collectives en vigueur.
The number of collective agreements that are in force in your country.
- b. Leur distribution suivant leur champ d'application et couverture:
Their distribution, conventioning with their coverage:

i) sectoriel, industriel, d'entreprise;
sectorial, industrial, and enterprise level agreements;

ii) National, regional, provincial ou local;
national, regional, provincial or local agreements;

iii) Pourcentage de travailleurs couverts par les conventions collectives;
the percentage of the workforce that are covered by collective agreements;

iv) Pourcentage d'entreprises couvertes par les conventions collectives;
the percentage of enterprises that are covered by collective agreements.

11. En général, quels sont les sujets traités par les conventions collectives, ou les accords d'établissement conclus avec les conseils du travail ou d'autres représentations du personnel ?

What subjects are generally addressed in collective agreements, or in work agreements concluded with works councils or other staff representation bodies?

****a. Conditions de travail ? (e.g. salaires, heures de travail,
heures supplémentaires, classification des postes) **YYY...**

Terms and conditions of employment? (e.g. wages, overtime,
hours of work, job classification)

****b. Règles concernant le contrat de travail: recrutement,
période d'essai, discipline, contrats à durée déterminée,
termination du contrat, autres **YYY...**

Provisions concerning the contract of employment:
hiring, probation, discipline, fixed-term contracts,
termination of employment, other?

****c. Hygiène et sécurité? **YYY...**

Health and safety?

*****d. Formation ? **...YYY**

Training?

****e. Bien-être des travailleurs ? **YYY...**

Workers' welfare

****f. Droits des travailleurs dans l'entreprise:

liberté d'expression, protection des données, autre? ...YYY

Workers' rights in the enterprise: right of expression, data protection, other?

****g. Droits syndicaux et facilités pour les délégués
syndicats? YYY...

Trade union rights and facilities to be afforded
to union stewards?

****h. Règlement de conflits? YYY...

Settlement of disputes?
i. Obligation de paix sociale? YYY...

Peace obligation?

****j. Interprétation et gestion de la convention? YYY..

Interpretation and administration of the agreement?

****k. Procédures pour la dénonciation et pour le
renouvellement d'une convention? YYY..

Procedures for denunciation and renewal of
the agreement?

l. Autre?
Other?
YYYYYYYYYYYYYYYYYYYYYYY..Y...YYYYYYYYYYYYYYYYYYYYYYYYYYYYYYY...Y..

12. Lesquels des sujets mentionnés ci-dessus sont normalement traités dans des conventions collectives conclues avec un syndicat et lesquels dans des accords d'établissement entre l'employeur et les représentants du personnel? (i.e. conseils du travail ou analogues)

Which of the above subjects are normally addressed by collective agreements concluded with a union, and which by work agreements between an employer and staff representatives (i.e. works councils or the like)?

.....Accord avec les représentants du personnel à objet spécifique (intéressement, firme, ...)
Le reste négociation collective

13. Quelles sont les questions régies par la loi et/ou qu'il est défendu de traiter dans des conventions collectives ou des accords d'entreprise ou d'établissement?

Which issues are governed only by law and/or are not allowed to be dealt with in collective agreements or work agreements?

Règles relevant de l'ordre public (Organisation et fonctionnement des prud'hommes, salariés protégés.
Règles Favorables que celles résultantes de la loi)

..

14. Est-ce que les salaires fixés dans une convention collective sont des salaires minimums ou moyens (standard)?

In collective agreements, are the wages and other conditions of employment minimum or standard terms of employment?

...Salaires minimums

.

D. Le rôle des tribunaux du travail dans la négociation collective

The role of Labour Courts in the collective bargaining process

15. Quels sont les moyens utilisés pour conclure des conventions collectives ? (Négociation? En cas d'échec: grève ou autre moyen de pression? Médiation ? Arbitrage?)

By what means are collective agreements achieved? (Bargaining, or if not successful, striking, or by taking another industrial action? Mediation? Arbitration?)

....Négociations et parfois grève. Procédures de médiation et d'arbitrage existantes mais pas toujours mises en oeuvre. ..

16. Est-ce qu'un tribunal du travail peut mettre fin à une grève ou à un autre moyen d'action collective:

Can a labour court stop a strike or other form of industrial action:

a. Pendant la négociation d'une convention collective ? **NON**

YYY

While negotiating a collective agreement?

< Si tel est le cas, comment procède-t-il (par exemple, par une décision ordonnant le retour au travail)?

< If it can, how does it proceed (for example, by issuing an injunction)?

YYYYYYYYYYYYYYYYYYYYYYYYYYYY.Y

En cas de violation de l'obligation de paix sociale? YYY...

Where such action is in breach of the peace obligation?

17. Est-ce que le tribunal du travail peut proposer sa médiation dans un conflit collectif ? YOIYY..

Can a labour court mediate in a collective dispute?

18. Est-ce que le tribunal du travail peut imposer un arbitrage obligatoire ? YNONYY..

Can a labour court impose binding arbitration?

E. L'interprétation des conventions collectives par les tribunaux du travail
Interpretation of collective agreements by the labour courts

19. Est-ce qu'il y a des règles en ce qui concerne les méthodes d'interprétation des conventions collectives ? (Interprétation comme pour une loi? comme pour un traité? selon la pratique courante?)

Are there rules of interpretation of collective agreements (Interpretation as a <written> law? Interpretation as a treaty? Interpretation with respect to the usual practice?)

.....Interprétation comme pour une loi

20. Est-ce qu'une priorité est accordée à la lettre du texte, aux motifs, au sens d'une clause ou d'un terme dans une convention collective ?

Is there any ranking between the wording, motives, sense of a clause or term in a collective agreement?

On tient compte de la lettre du texte mais aussi du but poursuivi

21. Est-ce courant, permis ou interdit qu'un juge demande aux parties concernées par une convention collective leur interprétation?

Is it common, allowed or prohibited, that a labour court asks the parties of the collective agreement for their interpretation?

.....Permis si convention d'interprétation

22. Est-ce qu'un tribunal du travail peut étendre ou restreindre la portée des règles ou des termes d'une convention collective ?

Is a labour court allowed to extend or restrict the rules or terms of a collective agreement?

...Si son interprétation l'y conduit : OUI

Egalement si la convention déroge à une règle d'ordre public ou au principe de faveur

23. A quelle fréquence (par rapport à d'autres cas) les tribunaux du travail sont ils impliqués dans l'interprétation des conventions collectives ?

How much or how often (in relation to other cases) do labour courts deal with the interpretation of collective agreements?

.....à peu près 10 à 15 % du contentieux

.

24. Et-ce que les juges sont autorisés à annuler une clause d'une convention collective qui ne peut être interprétée en raison de son manque de clarté ?

Are labour courts allowed to void a ~~not~~ interpretable (i.e. extremely unclear) term of a collective agreement?

.....Sans doute, hypothèse rarissime

.....